

PERFIL DEL CANDIDATO



NOMBRE:

Sheyla Barretto de Carvalho

DEPARTAMENTO/OFICINA:

Departamento de Gestión de Conferencias y Reuniones, Sección de Idiomas

FORMACIÓN ACADÉMICA:

Sheyla tiene un MBA en Gestión y Administración de Empresas y títulos universitarios en Derecho, Administración de Empresas e Interpretación de Conferencias.

EXPERIENCIA LABORAL:

Sheyla Barretto de Carvalho nació en Río de Janeiro, Brasil y entró a formar parte de la Organización de Estados Americanos (OEA) en abril de 2009. Desde entonces ha trabajado como Traductora de Portugués/Revisora e Intérprete para la OEA.

Comenzó su carrera como traductora e intérprete en 1992, cuando creó su propia agencia de traducción en Río de Janeiro, Brasil, ofreciendo servicios de traducción e interpretación a entidades gubernamentales, organismos internacionales y al sector privado.

Asimismo, diseñó, impartió y coordinó cursos de capacitación en traducción e interpretación para, entre otros, TV Globo (la cuarta cadena de televisión más importante a nivel mundial), la Universidad de Gama Filho (Brasil) y la Universidad de York (Canadá). Sheyla tiene una vasta experiencia contratando y supervisando a grandes equipos de profesionales (intérpretes, traductores, recepcionistas, técnicos y demás) para eventos de gran envergadura como los XV Juegos Panamericanos (celebrados en 2007 en Río de Janeiro) y la Conferencia Mundial de Ingeniería (celebrada en 2008 en Brasilia).

Antes de emprender su carrera como traductora, en 1990, Sheyla trabajó para Arthur Andersen (en su momento una de las cinco principales empresas auditoras) como auditora junior, tomando los cursos de contabilidad requeridos por la misma en su sede en Chicago.

Fue elegida Presidenta de la Asociación Brasileña de Traductores (ABRATES), cumpliendo dos mandatos consecutivos, en 2006 y en 2008.

Sheyla es miembro de AIIC (Asociación Internacional de Intérpretes de Conferencia), ATA (American Translators Association), ABRATES (Asociación Brasileña de Traductores e Intérpretes), SINTRA (Sindicato Nacional dos Tradutores, Brasil), OAB (el colegio de abogados de Brasil) y CRA (el registro profesional de empresarios Brasileños).

PROPUESTA:

El Comité de Personal es un órgano ejecutivo de la Asociación de Personal que tiene el importante trabajo de representar a todos los miembros del personal de la OEA en “todos los asuntos que sean de interés común para los funcionarios o que afecten su bienestar presente o futuro, inclusive sus condiciones de trabajo”.

En los tiempos que corren, considerando la grave situación por la que pasa nuestra Organización, debemos permanecer firmes, unidos y decididos a no sólo asegurar que se respeten y se mejoren las condiciones laborales que tanto nos han costado conseguir, sino también para ayudar a que nuestra Organización salga fortalecida de estos momentos difíciles.

Yo serví como miembro alterno del último Comité del Personal y será para mí un honor continuar contribuyendo a este fin. Muchas gracias!